

Don Frantz fonds

RG-DF

Title proper	Don Frantz fonds
General material designation	Sound recording; Video recording; Textual record
Title notes	Source of title proper: Title based on the contents of the fonds
Level of description	Fonds
Repository	University of Lethbridge Archives
Reference code	ALUA RG-DF
Dates	1960-2017
	Creator: Donald Gene Frantz
	Place: Lethbridge, Alberta, Canada
Physical description	Textual records— Sound recordings—Video recordings.
Name of creator	Donald Gene Frantz (1934-2021)

Biographical history

Don Frantz was originally from Alameda, California. Before becoming a linguist, he was a member of the Coast Guard. He studied linguistics at Berkeley and was sponsored to do missionary translation work by the Wycliffe's Summer Institute of Linguistics (SIL) program in Norman, Oklahoma. After he graduated from Berkeley with a BA in Linguistics in 1960, he was sent to northern Montana and Southern Alberta to work on the Blackfoot language. He moved with his wife Patricia (Patty) and daughter Lisa, first to the Blackfeet reservation in Browning, MT, and later to Siksika, Alberta, where they lived in Gleichen and later in Arrowwood, and where sons Tim and Jeff were born in the next few years. He graduated with a PhD in Linguistics from the University of Alberta in 1970.

In 1977 Don was hired to the new department of Native American Studies at the University of Lethbridge by Professor Leroy Littlebear. He was promoted to associate professor in 1989 and to full professor in 1990. He officially retired the next year, in 1991, but continued to teach courses in Blackfoot grammar until 2016.

Despite his emeritus status, he remained an active member of the department and could often be found in his office in the Department working on his dictionary and grammar

projects. Other members of the university community would run into him in the gym, where he frequently came to train for one of his many triathlons. He was an accomplished triathlete who competed in more than 150 triathlons during his lifetime.

Don laid the groundwork upon which subsequent generations of Blackfoot scholars are building their efforts. His dissertation, published by SIL in 1971, became the foundation for the first and to date only modern grammar of the language (*Blackfoot Grammar*, University of Toronto Press, 1991, with updated editions in 2009 and 2017). His lexicographic work resulted in the publication, with Blackfoot co-author Norma Russell, of the *Blackfoot Dictionary of stems, roots and affixes* (also in three editions with University of Toronto Press, in 1989, 1995 and 2017). Don generously donated his lexicographic database to serve as the initial building blocks for the Blackfoot Digital Dictionary (<https://dictionary.blackfoot.atlas-ling.ca>). A list of most of his publications on Blackfoot can be found at <https://blackfoot.atlas-ling.ca/resources/>.

In addition to his work on the grammar and the dictionary, Don also developed the first formal orthography for Blackfoot. His system was officially adopted by the Canadian Blackfoot Nation schoolboards in 1975, and is still the most commonly used writing system, although others also continue to be used.

Don's principal scholarly contributions were in the field of Algonquian Studies, in particular through his lifelong work on the Blackfoot language, but he also worked on other languages, including Cheyenne and Southern Tiwa, and did some early theoretical work. He remained active in bible translation and other missionary language projects throughout his life. He was responsible for the production of the Blackfoot version of "The Jesus Film" into Blackfoot (<https://www.jesusfilm.org/watch/jesus.html/blackfoot.html>), which he considered one of his most important accomplishments. He did language-consulting work in New Mexico, Eastern Canada, Nigeria, and Cameroon. He also taught language development classes in Alaska and Peru. He regularly spent summers teaching at SIL back in Norman, and then in North Dakota when the program moved there.

Scope and content

Fonds consists of:

Audio and Video recordings

6 reel-to-reel tapes (each having four recordings of approximately 30 minutes in length).

23 compact discs (cd)

4 digital video discs (dvd)

1 video (vhs)

8 audio cassettes

Textual materials .8 meters

Access conditions Access is unrestricted

Custodial history

The material was donated to the University of Lethbridge Archives in April 2025 by Dr. Inge Genee who received the collection after Dr. Frantz died in 2021. A completed Deed of Gift form is included in the Dean Frantz folder.

Finding aids: An inventory is attached below. It is available on the University of Lethbridge Archives website.

Associated materials

Blackfoot grammar by Doanld G. Frantz. Third edition. Toronto, University of Toronto Press, c2017.

Blackfoot dictionary of stems, roots, and affixes. Donald Frantz and Norma Russell. Third edition. Toronto, University of Toronto Press, 2017.

Blackfoot dictionary [electronic resource]. Edited by Don Frantz and Inge Genee. <https://dictionary.blackfoot.algonquianlanguages.ca/>

Inventory

This inventory is a comprehensive list of the Donald Frantz fonds located in the University of Lethbridge Archives. It includes both the original location (OL) of the material upon donation and the new location (NL) as arranged in the University Archives. Material was moved into archival folders, sleeves, boxes etc. for preservation purposes.

BOX: DF1&DF2 Series 1 Blackfoot dictionary materials

Series consists of audio interviews (reel-to-reel tapes and cds) conducted by Frantz with Blackfoot speakers accompanied by transcriptions of the interviews with linguistic analysis. Includes a compact disc of a draft version of the third edition of the *Blackfoot Dictionary of Stems, Roots and Affixes*.

Box: DF3 Series 2 Teaching materials

Series consists of compact discs, notebooks and loose papers relating to course development, teaching materials and notes developed while teaching the Blackfoot language in The Department of Indigenous Studies (formerly known as Native American Studies) program at the University of Lethbridge.

BOX DF3 Series 3 Christian religious materials

Series consists of DVD and VHS copies of *Jesus in the Blackfoot language: based on the book of Luke in the Bible. 120 min. DVD. Inspirational Films Inc. c1980*. Also includes 2 CDs and pamphlets in the Blackfoot language published by the Watch Tower Bible and Tract Society accompanied by scripts indicating translation.

BOX DF3 Series 4 Papers, Correspondence, Other

Series consists of notebooks and loose paper referring to research projects and correspondence relating to those projects.

BOX: DF1 & DF2 Series 1 Blackfoot dictionary materials

NL	OL	Format	Label	Description
DF1-1	FC01 NB1	Folder		Notebook containing several Blackfoot sentences, some with English translations
DF1-2	FC01 NB2	Folder		Notebook containing several Blackfoot sentences, some with English translations
DF1-3	FC01 NB3	Folder		Notebook containing several Blackfoot sentences, some with English translations
DF1-4	FC01 NB4	Folder		Notebook containing several draft transcriptions of Atsàawanan, a Blackfoot story transmitted orally by Jack Big Eye (Soohkapíni). The text is in Blackfoot with phonetic transcription, literal linguistic analysis, and a translation to readable English for each line of the story. The rest of the notebook contains notes relating to the text
DF1-5	FC01 F1	Folder	Mystery TI + yi	Typed notes analyzing irregularities involving transitive inanimate verbs in Blackfoot
DF1-6	FC01 F2	Folder	Blackfoot Contrasts	Handwritten notes analyzing linguistic contrasts in Blackfoot
DF1-7	FC01 F3	Folder	Blackfoot Kinship	Handwritten and typed notes on Blackfoot kinship terms, along with drawn charts illustrating these terms and structures
DF1-8	FC01 F5	Folder	Bl. Deep Struct. Categories	Handwritten notes analyzing the deep structure of Blackfoot

DF1-9	FC01 F6	Folder	Elicited for Thesis	Handwritten notes on Blackfoot sentences and statements along with translations, presumably elicited from a native speaker
DF1-10	FC01 F8	Folder	Causatives (Instigative)	Handwritten and typed notes on Blackfoot causatives
DF1-11	FC01 F10	Folder	Anal. - Grammar	Handwritten notes on various aspects of Blackfoot grammar, with special attention being paid to the animate/inanimate split.
DF1-12	FC01 F16	Folder	Misc.	Handwritten notes on Blackfoot vocabulary and special cases. Also contains a printed word list for the Blackfoot dictionary
DF1-13	FC01 F17	Folder	Bl. Street Names	Handwritten notes on street names in Blackfoot and their origins
DF1-14	FC01 F20	Folder	IDS List	Material relating to Blackfoot language contributions to the Intercontinental Dictionary Series (IDS), an initiative aiming to compile dictionaries of a wide variety of worldwide languages. Included are the communications and guidelines from the IDS, as well as a Blackfoot word list compiled by Dr. Frantz for the project. It seems that this effort may not have come to fruition (or has been modified in the modern day), as the IDS has never made any physical or digital publications including Blackfoot
DF1-15	FC01 F22	Folder	To elicit for analysis	Handwritten notes analyzing Blackfoot words and their different contextual forms, presumably written while eliciting from a native speaker
DF1-16	FC01 NB6	Folder	N/A	Notebook containing handwritten notes on Blackfoot vocabulary, accompanied by pitch pronunciation diagrams
DF1-17	FC01 F24	Folder	Derivations from Roots	Handwritten notes analyzing Blackfoot words and statements based on their root meaning, and comparing them to other statements with the same root
DF1-18	FC01 F31	Folder	Possible Advancements	Handwritten notes analyzing Blackfoot sentences, particularly the relationship between verbs and subjects
DF1-19	FC01 F32	Folder	Syllabary	Newspaper clippings, handwritten and typed notes pertaining to Cree and Blackfoot syllabic systems. Also included is a set of IBM keyboard stickers in Inuktitut
DF1-20	FC01 F35	Folder	For Dictionary	Handwritten notes on Blackfoot words with unknown definitions
DF1-21	FC01 F42	Folder	Sentence Relationships: if, unless (condit., cause)	Handwritten notes on Blackfoot grammatical conditions

DF1-22	FC01 F43	Folder	Interact. Of Conj. Reduct. and other processes	Handwritten notes on noun-conjugation interactions in Blackfoot
DF1-23	FC01 F44	Folder	Gapping	Handwritten notes analyzing gapping in Blackfoot
DF1-24	FC01 F45	Folder	Bl. Grammar (x-form)	Handwritten notes analyzing Blackfoot transformational grammar
DF1-25	FC01 F46	Folder	Stress, Pitch, Rhythm	Handwritten notes and diagrams on stress, pitch, and rhythm in Blackfoot
DF1-26	FC01 F51	Folder	Assimilation	Handwritten notes analyzing Blackfoot phonology and comparing it to other Algonquian languages to the end of studying linguistic assimilation
DF1-27	FC01 F52	Folder	To Elicit (current research)	Handwritten notes on uncertain phrases and syntax to be clarified with native speakers
DF1-28	FC01 F53	Folder	Misc. Bl. Data to File	Handwritten notes analyzing various Blackfoot words, phrases, and sentences
DF1-29	FC01 F54	Folder	Bl. Orthograph. Preferences of native speakers	Handwritten notes on how Blackfoot words ought to be spelt in the English alphabet, according to the input of native speakers
DF1-30	FC01 F55	Folder	Vocab. Data	Handwritten notes on the definitions of various Blackfoot words and phrases
DF1-31	FC01 F57	Folder	New indices + unspec. terms	Handwritten notes analyzing and comparing Blackfoot words and phrases
DF1-32	FC01 F60	Folder	(Untaped) Data elicited for transformat. anal.	Handwritten notes on various Blackfoot words and sentences, presumably elicited from native speakers for analysis
DF1-33	FC01 F62	Folder	Assimilation (with tape) dialogues + paradigms	Handwritten and typed Blackfoot dialogues, some accompanied by English translations
DF1-34	FC01 F64	Folder	Intrans. Vb + "positional" + oblique object	Handwritten notes comparing the use cases of particular Blackfoot verbs
DF1-35	FC01 F65	Folder	w ∞ y Problem	Handwritten notes as well as written correspondence discussing the irregular appearances of w and y sounds in certain forms of Blackfoot words and phrases
DF1-36	FC01 F66	Folder	Neg-raising	Handwritten notes on negative raising in Blackfoot
DF1-37	FC01 F67	Folder	Complements	Handwritten notes analyzing types of complements in Blackfoot sentences

DF1-38	FC01 F68	Folder	Misc. Observat. + thoughts BL. Gram. + semantics	Handwritten notes analyzing various aspects of Blackfoot syntax
DF1-39	FC01 F69	Folder	Benefactives + commutative	Handwritten and typed notes analyzing benefactive and commutative semantic roles in Blackfoot. Also included is a typed paper draft on the topic
DF1-40	FC01 F70	Folder	Nominalizat.	Handwritten notes on Blackfoot nominalization
DF1-41	FC01 F72	Folder	Conj. noms.	Handwritten notes on Blackfoot nominal conjugation
DF1-42	FC01 F73	Folder	Embedded Q's vs. Q's	Handwritten notes analyzing the structure of questions and embedded questions in Blackfoot
DF1-43	FC01 F74	Folder	Quantifiers	Handwritten notes analyzing Blackfoot quantifiers, putting emphasis on floating quantifiers
DF1-44	FC01 F75	Folder	Morphophonemes	Handwritten notes analyzing Blackfoot morphophonemes
DF1-45	FC01 F76	Folder	Rel. Clauses	Handwritten notes analyzing Blackfoot relative clauses
DF1-46	FC01 F77	Folder	Blackfoot clitics	Handwritten and typed notes on clitic morphemes in Blackfoot
DF1-47	FC01 F78	Folder	Verbs	Handwritten notes on Blackfoot verbs and verb conjugation
DF1-48	FC01 F79	Folder	Analysis – Phonology	Handwritten notes analyzing Blackfoot morphology and phonetics
DF1-49	FC02	Folder		Notebook containing analysis of Blackfoot words and sentences for meaning and pronunciation
DF1-50	FC02	Folder		First half of a draft version of the Blackfoot dictionary
DF1-51	FC02	Folder		Second half of a draft version of the Blackfoot dictionary
DF1-52	FC02	Folder		Handwritten and typed notes relating to the Blackfoot dictionary
DF1-53	FC02	Folder		Handwritten notes relating to the Blackfoot dictionary

DF2-1	Box 2	Reel-to-Reel	B2RTR1 100.1 100.2	Notes on inside of box cover: 100.1-R Tape speed 3 ¾ till 138 secs Tape speed 7 ½ for rest of side Side time 34 minutes 25 secs Speakers: Francis Blackkettle, Matthew Manyguns, Tom Manyguns 100.1-L Tape speed 3 ¾ Side time 64 minutes 8 secs Speakers: Rosie Ayoungman, Bernard Tail Feathers, Matthew Many Guns, Jack Big Eye, Joe Catface 100.2-R Tape speed 7 ½ Side time 33 minutes 6 secs Speakers: Francis Running Rabbit, Francis Blackkettle, Mike Kipp Peacemaker, Matthew Many Guns) 100.2-L Tape speed: 163-7 1/2, 299-3 ¾, 452-7 ½, 578-3 ¾, 642-7 ½ Side time 46 mins 26 secs Speakers: Francis Blackkettle, Matthew Manyguns, Rosie Ayoungman, Tom Two Horns
DF2-25	Box 2	Hand-written notes		Transcriptions with linguistic analysis of interviews recorded on 100.1 and 100.2
DF2-2	Box 2	Reel-to-Reel	B2RTR2 101.1 101.2	Notes on inside of box cover: 101.1-R Tape speed 7 ½ 420-440: blank, 442-end: Side time 32 minutes, 41 secs Speakers: Maggie Spotted Wolf, Irene Butterfly 101.1-L Tape speed 7 ½ Side time 31 minutes, 48 secs MMG 101.2-R Tape speed 7 ½ Side time 32 minutes, 19 secs Speakers: Agnes Rider, Mary Ground, Maggie Spotted Wolf, Irene Butterfly, JBM, Falling Rock 101.2-L Tape speed 7 ½ Side time 31 minutes 24 secs Speakers: Matthew Many Guns
DF2-26	Box 2	Hand-written notes		Transcriptions with linguistic analysis of interviews recorded on 101.1 and 101.2
DF2-3	Box 2	Reel-to-Reel	B2RTR3	103.1-L Tape speed 7 ½ Side time 33 minutes 16 secs Speakers: Mathew Many Guns, Rosie Ayoungman, Floyd Royal 103.1-R Tape speed 0-251 7 ½, 252-302 3 ¾, 302-end 7 ½ Side time 35 minutes 10 secs Speakers: Floyd Royal 103.2-L Tape speed 7 ½ Side time 33 minutes 16 secs Speakers: Floyd Royal, Rosie A Young Man

				103.2-R Tape speed 7 ½ Side time 33 minutes 3 secs Speakers: Floyd Royal
DF2-27	Box 2	Hand-written notes		Transcriptions with linguistic analysis of interviews recorded on 103.1 and 103.2
DF2-4	Box 2	Reel-to-Reel	B2RTR4	104.1-L Tape speed 7 ½ Side time 32 minutes 59 secs. FR (Floyd Royal) 104.1-R Tape speed 7 ½ Side time 32 minutes 58 secs. Speakers: Mathew Many Guns, Floyd Royal, Calf Robe, Charlie Smith 104.2-L Tape speed 7 ½ Side time 32 minutes 38 secs. Speakers: Floyd Royal 104.2-R Tape speed 7 ½ Side time 32 minutes 37 secs. Speakers: Floyd Royal, Tom Many Guns, Dave Melting Tallow, Elizabeth Peacemaker, Mike Kipp Peacemaker
DF2-28	Box 2	Hand-written notes		Transcriptions with linguistic analysis of interviews recorded on 104.1 and 104.2
DF2-5	Box 2	Reel-to-Reel	B2RTR5	105.1-L Tape speed 7 ½ Side time 31 minutes 28 secs. Tom Many Guns (March-April 1971) 105.1-R Tape speed 7 ½ Side time 31 minutes 19 secs. Speakers: Joe Catface, Mike Kipp Peacemaker, Floyd Royal, BBS (Cree speaker), Matthew Manyguns (Nov 1969-May 1970) 105.2-L Tape speed 7 ½ Side time 31 minutes, 52 secs Speakers: Tom Many Guns, Joe Cat Face (Nov. 1969-April 1971) 105.2-R Tape speed 7 ½ Side time 29 minutes, 39 secs Speakers: Tom Many Guns (April-May 1971)
DF2-29	Box 2	Hand-written notes		Transcriptions with linguistic analysis of interviews recorded on 105.1 and 105.2

DF2-6	Box 2	Reel-to-Reel	B2RTR6	106.1-R Tape speed 7 ½ Side time 15 minutes Speakers: Tom Many Guns (Dec 1971) 106.1-L Tape speed 7 ½ Side time 26 minutes 26 secs Speakers: Tom Many Guns, Agnes Black Rabbit, Mike Kipp Peacemaker(1971-1973)
DF2-30	Box 2	Hand-written notes		Transcriptions with linguistic analysis of interviews recorded on 106.1
DF2-7	Box 2	CD	B2CD4	Believed to be a copy of reel-to-reel 102 – which is missing. Label on cd reads Don Frantz Blackfoot Language 1 track-reel 01 102-2R
DF2-31	Box 2	Hand-written notes		Transcription with linguistic analysis of interviews originally recorded on Reel-to-Reel tape 102 (missing)
DF2-4	Box 12	CD	Blackfoot Dictionary 5 Apr 2011 B12CD9	A draft version of the third edition of the <i>Blackfoot Dictionary of Stems, Roots and Affixes</i> that Don was working on at the time. A Word document containing 384 pages and 119454 words.
DF2-8	Box 2	CD	B2CD1	Don Frantz Blackfoot Language 3 tracks Track 1- Bill Heavy Runner (Piegan), Track 2- Bill Heavy Runner (Piegan), Track 3-reel 02 Browning Irene Butterfly 1960
DF2-9	Box 2	CD	B2CD2	Don Frantz Blackfoot Language 1 track from tape 2
DF2-10	Box 2	CD	B2CD3	Don Frantz Blackfoot Language 1 track from cassette tape 3(?) Rosie Davis
DF2-11	Box 2	CD	B2CD5	Don Frantz Blackfoot Language 1 track from tape 01 Rosie Davis
DF2-12	Box 2	CD	B2CD6	Don Frantz Blackfoot Language Stories of our Blackfeet Grandmothers Heartbutte bilingual program, Heartbutte, MT 1984 12 tracks from tape 01

DF2-13	Box 2	CD	B2CD7	Don Frantz Blackfoot Language 1 track- reel 03 from Tape 100.1-R
DF2-14	Box 2	CD	B2CD9	From tape 100.2-L
DF2-15	Box 2	CD	B2CD10	From tape 105.2-R track 5 c, d
DF2-16	Box 2	CD	B2CD11	From tape 105.1-R track a, b
DF2-17	Box 2	CD	B2CD12	From tape 105.1-R track 5 c, d
DF2-18	Box 2	CD	B2CD13	From tape 105.1-L track 5 a, b
DF2-19	Box 2	CD	B2CD14	From tape 100.1-L
DF2-20	Box 2	CD	B2CD15	Track 6 a, b, c Mostly Tom Manyguns
DF2-21	Box 1	Audio cassette	Box1 Cas1	Note on cassette reads "Engl-BI expressions" Early recordings (1960s) Frantz saying a phrase in English and a female speaker translating into Blackfoot. Side B -male voice doing same. (both Blackfoot speakers are unidentified). (3 copies of this cassette)
DF2-22	Box 1	Audio cassette	Box 1 Cas 2	Ruth Little Bear children's songs. Songs sung in Blackfoot by Ruth Little Bear, explained in English. Audio is poor in quality.

DF2-23	Box 1	Audio cassette	Box 1 Cas 3	The tape begins: "January 1981, phrases for Blackfoot conversation cycles one and two, Eugene Creighton and Don Frantz".
DF2-24	Box 1	Audio cassette	Box 1 Cas 4	Side A contains the story called "Falling Rock" in Blackfoot and side B contains a rough English translation of the same story. Female and male speakers are not identified.

BOX: DF3 Series 2 Teaching materials

NL	OL	Format	Label	Description
DF3-1	FC01 F4	Folder	Quick Ref	Handwritten and typed reference sheets on Blackfoot conjugation and grammar, seemingly intended as grading keys for classwork
DF3-2	FC01 F14	Folder	Alphabet Lessons 1973	Handwritten lesson plans for a class on the basics of Blackfoot and its alphabet, as well as a simple Blackfoot crossword puzzle
DF3-3	FC01 F15	Folder	For F.P. Walshe	Photocopies of handwritten notes on Blackfoot grammar and syntax, likely meant to be distributed at F.P. Walshe School in Fort Mcleod
DF3-4	FC01 F27	Folder		Photocopies of charts illustrating Blackfoot kinship vocabulary, as well as a chart identifying the parts of a tipi in Blackfoot
DF3-5	FC01 F29	Folder	Bl. Copying – copying proofs	Handwritten and typed notes in Blackfoot and English, with titles and annotations suggesting they are meant to be used as examples and handouts in a classroom setting
DF3-6	FC01 F36	Folder	For Blackfoot Reading Program	Photocopies of a basic conversation phrase list, a simple Blackfoot crossword, and a chart identifying the parts of a tipi in Blackfoot
DF3-7	FC01 F37	Folder	Vocabulary Lists: compiled by D. Gedke and J. Goodstriker	Written compilations of Blackfoot vocabulary notes by Debbie Gedke and Joyce Goodstriker submitted as classwork in 1980
DF3-8	FC01 FC41	Folder	Body Parts	Handwritten class notes on Blackfoot body part vocabulary
DF3-9	FC01 F48	Folder	Blackfoot Problems	Photocopies of student handouts and worksheets on Blackfoot sentence structure
DF3-10	FC01 F50	Folder	Alphabet Series	Handwritten and typed lesson plans for an introduction to reading and writing Blackfoot, with focus placed on introducing sounds and letters to learners. Also included is a selection from a similar

				lesson plan for the Stoney language, perhaps used as a base for the Blackfoot version.
DF3-11	FC01 E1	Folder		Envelope containing Blackfoot flash cards with illustrations as well as a short illustrated story in Blackfoot
DF3-12	FC02	Folder		Draft printout of an introductory Blackfoot language booklet titled "So You Want to Learn Blackfoot", along with handwritten notes for revisions to be made
DF3-13	FC02	Folder	NAS 3215 Spring 1979	Notes, sample dialogues, and lesson plans for a university course in Blackfoot language
DF3 Box 1-1	Box 12	CD	B12CD1 Don Frantz 2010 Blackfoot "Tapes"	Language learning materials and exercises that may have been used for Blackfoot language classes: conversations, instructions, vocabulary words, and drills. There are 32 short tracks, each no more than a few minutes.
DF3 Box 1-2	Box 12	CD	B12CD2	Copy of B12CD1
DF3 Box 1-3	Box 12	CD	B12CD6 Frantz Data CD	This CD includes a Readme file that reads in full: "This CD contains digitized versions of three language tapes made up in the early 1980s by Don Frantz for the Spoken Blackfoot courses at the University of Lethbridge. Several former students' voices are heard, including Narcisse Blood, Mary Fox, Keith Chiefmoon, Jacinta Fox, Patrick Twigg, Clayton Blood, and Carol Cotton. If you have Microsoft Word, double clicking the scripts will open them in Word. If you are using a MacIntosh and do not have Word, recent versions of Apple Works will convert them. (If you are running System X and double click the script icons, Text Edit will open the files, but the spacing will be off.) In most of the drills and early conversations, each utterance is repeated after a few seconds. This is so that you can mimic what you hear and then hear it pronounced again by a Blackfoot speaker." There are subfolders called "bl tape 1", "bl tape 2" and "bl tape 3". Each of these contains about ten short audio files with language drills and exercises that may have been used for Blackfoot language classes. There are three text documents called "Tape I script", "Tape II script" and "Tape III script." These contain transcriptions of the audio on the tapes.

DF3 Box 1-4	Box e12	CD	B12CD7 Frantz Data CD	Copy of B12CD6
DF3 Box 1-5	Box 12	CD	B12CD8 Frantz Data CD	Copy of B12CD6
DF3 Box 1-6	Box 2	CD	B2CD8 Disc 1	Blackfoot lessons by Don Frantz Vol. 1 Copied 10/19/2011 PDF format
DF3 Box 1-7	Box 2	CD	B2CD8 Disc 2	Blackfoot lessons by Don Frantz Vol.1 copied 10/19/2011 Audio mp3 16 tracks
DF3 Box 1-8	Box 2	CD	B2CD8 Disc 3	Blackfoot lessons by Don Frantz Vol.1 copied 10/19/2011 PDF (sound embedded), Word Script, mp3 sound files
DF3 Box 1-9	Box 1	Audio cassette	Box1Env1Cas 5	Starts with several drills labelled I-V. Then a scripted conversation that includes names Carol, Mike and Clayton daughter is called Pokaakii 'little woman'. These tapes are probably copies of recordings that Don had made and gave to his students to practice.
DF3 Box 1-10	Box 1	Audio Cassette	Box1Env1Cas 6	Sounds like the speaker is reading from the written script. Some phrases are said twice, pronounced quite carefully.
DF3 Box1-11	Box1	Loose paper	Box1Env1Act1	Transcript of audio cassette labelled DF3 Box 1-9
DF3 Box1-12	Box 1	Loose paper	Box1Env1Act2	Transcript of audio cassette labelled DF3 Box 1-10

BOX DF3 Series 3 Christian religious materials

NL	OL	Format	Label	Description
DF3 Box 1-13	Box 12	DVD (4 copies)		<p><i>Jesus in the Blackfoot language: based on the book of Luke in the Bible. 120 min. DVD. Inspirational Films Inc. c1980.</i></p> <p>On back cover: The story of Jesus from the Gospel of Luke, in the language of the Siksika, Piikani, Blood and Blackfeet of Alberta and Montana. Who did Jesus claim to be? Is He the answer for all nations and all cultures? Does He have the solution to our human weaknesses? Watch the video in the Blackfoot language and find life changing answers to these questions. If you do not understand Blackfoot, this video is available in hundreds of other languages,</p>

				many of which you can watch online. Go to www.jesusfilm.org for information.
DF3 Box 1	Box 12	VHS		Label on VHS reads Jesus Blackfoot S-VHS Dub Master.
DF3 Box 1-14	Box 12	CD	B12CD3	Label on CD: Kitááhkohtsstákatawa Á'pistotookiwa! You Can Trust the Creator! – On Compact Disc Blackfoot (cdT-82-BLF) p2008 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania Made in U.S.A.
DF3 Box 1-15	Box 12	CD	B12CD5	Label on CD: Aakomaanistáí'táámipáitapiyo'pa Annóma Ksááhkoma! Enjoy Life on Earth Forever! – On Compact Disc Blackfoot (cdej-BLF) p2009 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania Made in U.S.A.
DF3 Box 1-16	Box 12	Brochure	B12 Book 1	1 colour brochure titled: Aakomaanistáí'táámipáitapiyo'pa Annóma Ksááhkoma! With an accompanying document indicating the translation from English to Blackfoot used in the brochure.
DF3 Box 1-17	Box 12	Brochure	B12 Booklet 2	Includes 1 colour brochure titled: Kitááhkohtsstákatawa Á'pistotookiwa! With an accompanying document labeled Script for Blackfoot CD Copyright 2010 Donald G. Frantz-Univ of Lethbridge (2 copies)
DF3-14	FC01 F21	Folder	Bl. Mark early drafts	Handwritten notes on the Blackfoot translation of the Gospel of Mark, including some translated sections as well as notes on definitions and sequencing to do further research on
DF3-15	FC01 F33	Folder	Translation - John	Handwritten notes on the Blackfoot translation of the Gospel of John, including some translated sections as well as notes on definitions and sequencing to do further research on
DF3-16	FC01 F34	Folder	Acts: Current	Handwritten notes on the Blackfoot translation of the Acts of the Apostles, including some translated sections as well as notes on definitions and sequencing to do further research on
DF3-17	FC01 F39	Folder	Translation Misc.	Handwritten notes on the Blackfoot translation of the Epistle to the Romans and the Gospels of Matthew and Luke, including some translated sections as well as notes on definitions and sequencing to do further research on
DF3-18	FC01 F40	Folder	Acts I - MPM- Current	Handwritten notes on the Blackfoot translation of the Acts of the Apostles with some typed draft pages

DF3-19	FC01 F47	Folder	Misc. translation notes, vocab., topical investigat., etc.	Handwritten notes pertaining to biblical translations into Blackfoot, as well as correspondence from Elliot Canange regarding Bible translation projects
DF3-20	FC01 F58	Folder	Cook Life of Jesus	Copy of a short Christian comic by David Cook titled "The Life of Jesus", as well as handwritten notes translating the comic's text into Blackfoot

BOX DF3 Series 4 Papers, Correspondence, Other

DF3-21	FC01 B1	Folder	Okí! Nitsítapee!	Book containing English and Blackfoot translations of the Baha'i creation story with the express purpose of converting Blackfoot people to the faith. It was translated by Hugh and Pauline Dempsey
DF3-22	FC01 B2	Folder	Alberta Historical Review	The Spring 1958 issue of the Alberta Historical Review, including short articles on the Blackfoot and Cree peoples
DF3-23	FC01 NB5	Folder		Notebook containing correspondences with linguistic scholars Martha Kendall and Pamela Munro. There is also a paper draft on Mojave grammar written by Munro
DF3-24	FC01 F7	Folder	Thesis	Typed draft of a thesis by Don Frantz, along with handwritten notes on potential examples, edits, and bibliography contents
DF3-25	FC01 F9	Folder	Ideas for a Historical Dictionary	Handwritten notes by Greg Thomson on structuring for a potential historical dictionary of Blackfoot
DF3-26	FC01 F11	Folder	Blackfoot Passive Paper	Handwritten notes on passive statements in Blackfoot, along with various typed drafts of a handout intended for a presentation of a paper on this topic
DF3-27	FC01 F12	Folder	Evidence against Successor Erase Law	Typed draft of a short paper refuting Johnson and Postal's theory of arc pair grammar as it pertains to Blackfoot. Also included is a short letter exchange between Don Frantz and Paul Postal discussing this paper
DF3-28	FC01 F13	Folder	Ascens. To Subj. in Bl.	Two copies of the paper Ascensions to Subject in Blackfoot by Don Frantz, which appeared in the Proceeding of the Sixth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society in 1980
DF3-29	FC01 F18	Folder	Elaine Clifton – Bl. Humour	Paper draft on Blackfoot humour by Elaine Clifton accompanied by a request from Dave Pentland to make corrections on the paper's orthography
DF3-30	FC01 F19	Folder	Corresp. Bl. + Bl. Musicology	Letters written to Don Frantz from various authors and scholars, all requesting his expertise regarding Blackfoot spelling and translation for the purpose

				of fiction writing, translating song lyrics, and various other academic projects
DF3-31	FC01 F23	Folder	For Montreal Seminar	Handwritten and typed notes on a presentation given in Montreal on Blackfoot clitic pronouns and ascensions
DF3-32	FC01 F25	Folder	Greg	Typed papers written by Greg Thomson, as well as correspondence between him and Don Frantz, largely pertaining to their work in Blackfoot linguistics
DF3-33	FC01 F26	Folder	Greg Thomson	Typed paper drafts written by Greg Thomson analyzing structure and phonology of Blackfoot, as well as handwritten notes on the same topic
DF3-34	FC01 F27	Folder	Demonstrations in Algonq.	Typed notes on Blackfoot grammar, making reference to lines of dialogue from Jesus (film). Also included is a typed letter from Dr. Darin Howe comparing Blackfoot and Oowekyala, as well as a paper analyzing Blackfoot pronouns
DF3-35	FC01 F30	Folder	'91 SSILA Paper – Conj. Nom. Reference	Typed and handwritten notes, diagrams, and draft abstracts for a paper titled The Structure and Reference of Conjunctive Nominals in Blackfoot, for presentation at the 1991 SSILA Conference
DF3-36	FC01 F38	Folder	Obviatives + Note on Bl. Noun inflection	Paper on obviative categories of Algonquian languages by Lorna MacDonald, along with a letter exchange with Dr. Cook of the University of Calgary. Also included is a short typed note explaining specific and non-specific nouns in Blackfoot
DF3-37	FC01 F49	Folder	Misc. for research	Handwritten notes on Blackfoot words and topics requiring research. Also included is a draft paper by Jan van Eijk, a research question from Ted Brassier of the Canadian Museum of Civilization, and what seems to be a draft of the Blackfoot translation of the Bible. Finally, there are typed documents transcribing traditional Blackfoot stories into the Blackfoot language
DF3-38	FC01 F56	Folder	Bl. Writing Systems	Typed drafts of the report titled Blackfoot Writing Systems
DF3-39	FC01 F59	Folder	Taylor Problems	Typed reports highlighting grammatical curiosities of certain verbs in Blackfoot. There is also a typed letter introducing the reports with no signature; presumably written by the titular Allan Taylor.
DF3-40	FC01 E2	Folder	Bl. Orthography Talk	Handwritten notes and transparencies for a presentation on Blackfoot orthography
DF3-41	FC01 F61	Folder	Popular Style Notes on Blackfoot	Typed short articles on Blackfoot linguistics written by Don Frantz and Greg Thomson for Kainai News. Also included is a manual entitled A Guide to the Spoken Blackfoot Indian Language Into English by Peter F. Redhorn Jr.

DF3-42	FC01 F63	Folder	IXth ICAES Paper	Typed letters from the scholar Raymond Gordon regarding a Don Frantz's paper on Blackfoot orthography, which presumably had been presented or discussed at the ICAES
DF3-43	FC01 F71	Folder	Taylor Letters	Several years' worth of letters exchanged between Allan Taylor and Don Frantz, both personal and professional, but largely pertaining to linguistic inquiries in Blackfoot
DF3 Box 1-18	Box 12	Audio cassette	Box12Cas1	An old woman left behind